

Глава 11: Прозвища и неприятности (2)

Через две недели, в конце октября, гриффиндорцам наконец-то назначили первый урок полетов. Это взбодрило Кэтрин, которая тосковала по хрустящему холодному воздуху и ощущению ветра в волосах. Кроме того, что ей пришлось притворяться, будто она никогда раньше не прикасалась к метле, она с нетерпением ждала возможности провести некоторое время в полете.

Погода стояла прекрасная - солнечная и ясная. Хотя осенняя прохлада уже была заметна, это не мешало группе взволнованных первокурсников, собравшихся на поле для квиддича. Вскоре к ним присоединились Слизеринцы, которых мадам Хуч призвала занять свои места возле метел, аккуратно расположенных в два ряда.

– Итак, ученики, – крикнула инструктор по полетам, – Некоторые из вас могут быть знакомы с этим процессом, но, тем не менее, все вы, вытяните правую руку над метлой и громко и четко крикните "Вверх!"

Несмотря на громогласный хор голосов, одновременно прокричавших «Вверх!», лишь несколько метел действительно прилетели в руки своих хозяев. Кэтрин была одной из них, но она заметила, что у Снейпа, стоявшего напротив нее, ничего не получилось. Она ухмыльнулась, садясь на свою метлу, и небрежно сказала:

– Знаешь, я слышала, что метлы - как лошади, они чувствуют, если ты их боишься.

– Иди к черту! – сердито сказал Снейп, пытаясь сесть на свою метлу, которая опасно тряслась.

– Даже если и так, – язвительно ответила она, – Это не поможет тебе усадить свою задницу на метлу.

Лицо Снейпа покраснело от усилий удержаться на подпрыгивающей метле. Он действительно не ждал уроков полета. Он презирал ощущение отсутствия контроля над окружающей средой, а управление магическим летательным устройством как раз напоминало такую ситуацию. Он не хотел этого признавать, но, возможно, в словах этой отвратительной девчонки Плантье была доля правды. Метла продолжала сбрасывать его с себя, а смех вокруг становился все громче.

Внезапно метла снова подбросила его, и он больно ударился лицом о землю. Снейп поднял голову и увидел прямо перед собой смеющуюся Кэтрин, ее зеленые глаза были наполнены тонко завуалированным превосходством. Это стало последней каплей. Снейп потянулся за своей палочкой, спрятанной под мантией.

– Флипендо! – крикнул он, сбивая ведьму с метлы и отправляя ее кувыркаться на несколько метров, после чего она тяжело упала на траву.

– Кэтрин! – крикнул Джеймс, оказавшийся ближе всех, и бросился на помощь своей однокурснице, которой едва удалось встать на ноги.

От девочки в сторону мальчика из Слизерина вырвался всплеск магии, отчего по всему полю для квиддича разнеслись крики.

В тот вечер Кэтрин сидела за ужином с мрачным выражением лица. Пытаясь развеселить ее, Сириус умудрился покрасить брови Питера Петтигрю в яркий оттенок фиолетового.

– Да ладно, все не так уж плохо! – сказал Джеймс, – В смысле, ты потеряла 25 баллов, но Снейп тоже потерял, так что, в конце концов, это не так уж и важно.

– Правда ли, что ты подожгла метлу Северуса Снейпа? – спросил голос над их головами. Кэтрин подняла голову и увидела Грега, который смотрел на нее с явным неодобрением.

– И его мантию тоже! – добавил Сириус, ухмыляясь, – Это была великолепная сцена. Она просто нечто, наша Кэтрин!

– Ты считаешь, что так нужно себя вести? – спросил Грег, совершенно не обращая внимания на Сириуса.

– Я уже была наказана. – Сварливо ответила молодая ведьма.

– Боже, спустись со своего высокого гиппогрифа, Грег МакМахон! – вмешался Джеймс – Это не имеет к тебе никакого отношения. Или ты теперь выступаешь в роли посредника и защищаешь Снейпа? Он ведь сильно ее приложил. Ей пришлось идти к мадам Помфри, чтобы вылечить запястье.

Океанские голубые глаза Грега расширились от ужаса. Он бросился к сестре и схватил ее за руку.

– Почему ты мне не сказала? С тобой все в порядке, Флейм?

– Нет, если ты и дальше будешь сжимать меня. – Сказала ведьма, – Что на тебя нашло, МакМахон?

Грег наконец-то пришел в себя, отпустил руку Кэтрин и прочистил горло, глядя на мальчиков, которые уставились на него.

– Я немного увлекся. Очень тревожно думать, что одноклассник может пострадать, особенно один из наших первокурсников. Приношу свои извинения. Пожалуйста, продолжайте свой ужин. – Сказал он и поспешно удалился.

– Что с ним не так? – спросил Джеймс в недоумении.

– Может, он влюбился в тебя? – предположил Сириус, глядя на Кэтрин, чье лицо стало красным, как свекла.

– Глупости! – пробормотала она.

– Почему он назвал тебя Флейм? – спросил Ремус, который молчал во время всей этой перепалки.

– Кто знает, – поспешно ответила ведьма, – Возможно, он ляпнул глупость из-за нервозности.

– Мы должны называть тебя Флейм с этого момента! – подхватил Сириус.

– Пожалуйста, не надо! – застонала Кэтрин, – Римус, помоги?

– Мне тоже нравится. – Римус улыбнулся.

– Значит, решено, Флейм! – радостно заявил Сириус.

– Ей очень идет. – Услышали они из-за своих спин, где стоял Снейп в сопровождении Тарквина Эйвери, Итана Уилкиса и Кассиуса Малсибера, и все они ухмылялись и ехидничали.

– Что за шум вокруг стола сегодня вечером? – спросила Кэтрин, отчаянно жаждущая тишины своего общежития.

– Не волнуйся, Флейм, мы их проводим. – Сказал Сириус, с отвращением глядя на Слизеринцев.

– Мы все равно не собираемся оставаться здесь надолго. – Снейп язвительно заметил, глядя на своих однокурсников: – Запах грязнокровки здесь слишком силен. Я могу научить тебя варить парфюмерные зелья, если ты хорошо попросишь, Хромоножка.

Слизеринцы разразились хохотом, толкая друг друга локтями. Джеймс, Сириус и Римус встали и попытались заслонить Кэтрин. Однако она оттолкнула их и сделала несколько шагов к Снейпу. Ведьма бесстрашно взглянула ему в глаза и широко улыбнулась.

– Это очень любезное предложение, но, думаю, сколько бы я ни пользовалась парфюмерным зельем, мой запах никогда не ускользнет от вашего огромного носа. Не так ли, Снивеллус?

(Прим. Пер.: Snivel - хныкать, сопеть, ныть, шмыгать, распускать сопли)

<http://tl.rulate.ru/book/103927/4482774>